Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand

Herausgeber: Swiss Society of New Zealand

Band: 66 (2000)

Heft: [10]

Artikel: What about a Christmas family project? : Here is a Swiss Christmas carol taken from my "Swiss song book" (Schweizer Singbuch) with origin 1938!

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-944585

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

What about a Christmas family project?
Here is a Swiss Christmas carol
taken from my 'Swiss song book' (Schweizer Singbuch) with origin 1938! Ed.

---

liberal translation of text from German to English;

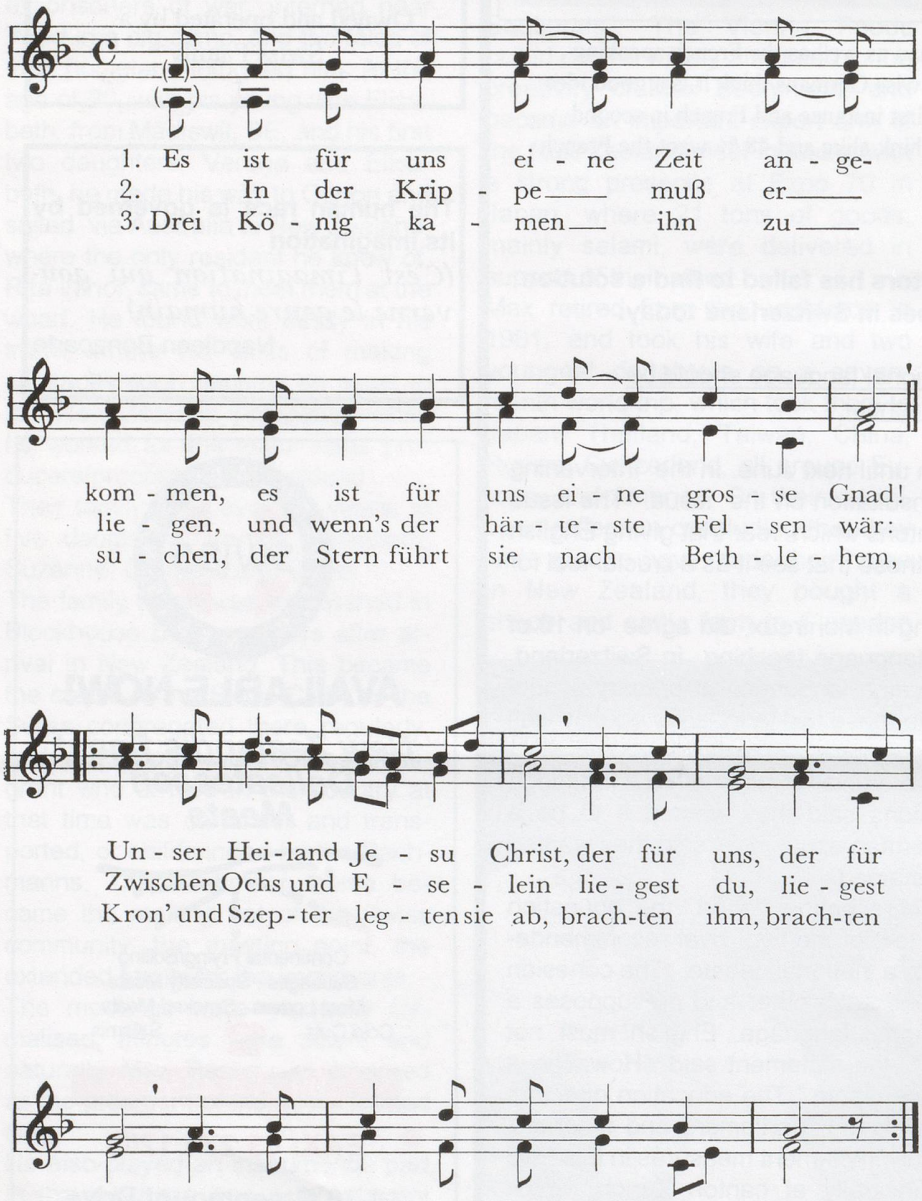
Verse 1. A time has come for us....a time has come for us, of great fortune!
Our saviour Jesus Christ, who for us....who for us...who for us
became man.

Verse 2. In a manger he is to lie, almost as hard as on rock
Between ox and donkey you lie....you lie...you lie, you poor Christ child.

Verse 3. Three kings came to search for you, the star lead them to Bethlehem
Crown and scepter they laid down, they brought to you... they brought to you...
they brought to you, their valuable gift.

Es ist für uns eine Zeit angekommen

Kanton Luzern. Satz Alfred Stern



News and Articles from Switzerland.....

New Swiss film put forward for Oscar

Switzerland has nominated "Gripsholm" - the new film by one of the country's best-known directors, Xavier Koller -for an Oscar in the category of best foreign film.

Koller already has one Oscar to his fame after winning the best foreign film award for "Reise der Hoffnung" (Journey of Hope) in 1991. "Gripsholm", a biography of the German poet, Kurt Tucholsky, opened at Swiss cinemas earlier this month to mixed reviews.Koller said he chose to make a film about the Berlin-born writer because; "Tucholsky was an incredibly multi-faceted character, full of life and yet deeply depressed. He was a fervent literary opponent of the Nazis."
Critics have described the film as a hybrid of comedy and tragedy. Koller responded by saying it was his "full intention to produce a sad comedy and a light-hearted tragedy at the same time, in line with Tucholsky's own thinking".
There is also a touch of romance in the film, offering an insight into the loving relationship between Tucholsky and his partner, Lydia. The title of the film is taken from an anecdotal tale, "Schloss Gripsholm", written by Tucholsky when he was in Sweden in the early 1930s.

Exhibition in Berne

A new exhibition in Berne highlights a turning point in the history of modern art, when colour became of primary importance.
Entitled "The Harmony of Colour" it focuses on a group of artists and friends who pioneered the new approach.

Cost of property increases threefold

compiled for the Swiss National Bank

The cost of renting or buying a home in Switzerland is three times higher than it was 30 years ago, according to a survey by Büro Wüest and Partner.